

『親善及び相互協力意向書』

日本国大阪狭山市と大韓民国金堤市は相互互恵の原則に基づく友好交流を推進し、特に世界文化遺産共同登載の円滑な協力体制構築のため意向書を締結する。

1. 両都市は、狭山池と碧骨堤の世界文化遺産共同登載のため積極的に協力する。
2. 両都市は、世界文化遺産共同登載のため相互に必要な情報を提供し、このため相互に訪問する。
3. 両都市は、上記以外にも文化、観光、経済、教育、農業など相互の関心事項について意思交換と友好交流を推進する。
4. 本意向書は日本語と韓国語で2部作成し、同等の効力をもち、それぞれ1部を保管する。

2012年6月27日

日本国 大阪狭山市長

吉 田 友 好

吉田友好

大韓民国 金堤市長

李 建 植

李建植

『친선 및 상호 협력 의향서』

일본국 오사카사야마시와 대한민국 김제시는 상호 호혜의 원칙에 근거하여 우호 교류를 추진하며, 특히 세계 문화유산 공동 등재의 원활한 협력 체제 구축을 위해 의향서를 체결한다.

1. 양 도시는 사야마 저수지 와 벽골제의 세계 문화유산 공동 등재를 위해 적극 협력한다.
2. 양 도시는 세계 문화유산 공동 등재를 위해 상호 필요한 정보를 제공하며, 이를 위해 상호 방문한다.
3. 양 도시는 상기 이외에도 문화, 관광, 경제, 교육, 농업 등 상호 관심 사항에 대해 의사 교환과 우호 교류를 추진한다.
4. 본 의향서는 일본어와 한국어로 2부 작성하고, 동등의 효력을 가지며, 각각 1부를 보관한다.

2012년 6월 27일

일본국 오사카사야마시장

요시다 토모요시

吉田友好

대한민국 김제시장

이 건 식

이건식